Trisa®
ELECTRONICS

5 YEARS GUARANTEE



Art. 6455.75

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucţiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Wasserkocher
FR – Bouilloire
IT – Bollitore
EN – Kettle
ES – Hervidor de agua

CZ – Rychlovarná konvice
HU – Vízforraló
HR – Kuhalo za vodu
SL – Kuhalnik vode
EL – Βραστήρας

RU – Электрочайник
PL – Czajnik elektryczny do gotowania wody
TR – Su ısıtıcısı
RO – Fierbător de apă
BG – Кана за варене на вода

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicaţii de siguranţă | Указания за безопасност

49  Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

59  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

69  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

78 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης | Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţii | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren / ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage / Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Sicherheitshinweise

DE

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
- Gerät nie leer betreiben. Gerät nicht überfüllen. Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Boden des Kruges und Basis müssen beim Gebrauch trocken sein.
- Gerät nur zusammen mit dem mitgelieferten Gerätesockel verwenden.
- Während des Kochens tritt starker Dampf aus. Ausgiesser nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.
- Während Kochvorgang/beim Ausgiessen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr! Gerät nur zum Wasser kochen verwenden.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Consignes de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

Consignes de sécurité

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

FR

Consignes de sécurité

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide. Ne pas remplir l'appareil excessivement! Ne pas déplacer des appareils remplis.
- Le fond de la cruche et la base doivent être sec lors de l'utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement avec le socle d'appareil fourni.
- Pendant la cuisson, une vapeur fort s'échappe. Ne jamais diriger le bec verseur contre des parties du corps, des meubles etc.
- Ne jamais ouvrir le couvercle pendant la cuisson/l'écoulement – risque de brûlures! Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir l'eau.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Direttive di sicurezza

IT

- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto. Non riempire troppo l'apparecchio! Non spostare l'apparecchio pieno.
- Il fondo della brocca e la base devono essere asciutti durante l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con la base dell'apparecchio in dotazione.
- Durante la bollitura esce vapore forte. Non dirigere il beccuccio contro parti del corpo, mobili etc.
- Durante il processo di bollitura/svuotamento non aprire il coperchio – pericolo di ustioni! Usare l'apparecchio solo per bollire l'acqua.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Safety instructions

EN

- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself. Only touch the handle.
- Never operate the appliance empty. Do not overfill the appliance! Never move appliance when filled.
- The bottom of the jug and the base must be dry when in use.
- Use the appliance only with the appliance base delivered.
- During cooking, strong steam comes out. Never direct the spout at body parts, furniture etc.
- Never open the lid during cooking/pouring – danger of burns! Only use the appliance to boil water.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

ES

Indicaciones de seguridad

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Agarrar solo por el mango.
- Nunca operar el aparato vacío. No sobrellenar el aparato. No mover de sitio los aparatos llenos.
- La parte inferior de la jarra y la base deben estar secas durante el uso.
- Utilizar el aparato únicamente con la base suministrada.
- Al hervir sale vapor fuerte. No orientar la boca de vertido contra partes del cuerpo, muebles, etc.
- Durante el proceso de hervir/al verter el agua, no abrir la tapa – ¡Peligro de sufrir quemaduras! El aparato debe utilizarse únicamente para hervir agua.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

CZ

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplu-odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení. Držte pouze za držadlo.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný. Přístroj nepřeplňujte. S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Dno konvice i základna musí být při použití suché.
- Přístroj používejte jen s dodaným podstavcem.
- Během vaření uniká silně pára. Vylévací hubici nesměrujte proti částem těla, nábytku atd.
- Při vaření/při vylévání neotevírejte víko – nebezpečí popálení! Přístroj používejte pouze k vaření vody.

Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

HU

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Biztonsági előírások

HU

- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Biztonsági előírások

HU

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát. Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket.
- Soha ne működtesse a készüléket üresen. Ne töltse túl a készüléket. A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A kancsó alja és az alap használatkor száraz kell legyen.
- A készüléket kizárólag a csomagban szállított hálózati csatlakozóval szabad használni.
- A főzés alatt forró gőz keletkezik. Vigyázzon, hogy ne tartsa a kitöltőt a teste vagy a bútorok stb. fele.
- Főzés alatt/kitöltéskor ne nyissa fel a fedőjét – Égésveszély! Csak víz főzésére használja a készüléket!

Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

HR

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Sigurnosni propisi

- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržívanja. Primite samo za ručku.
- Uređaj nikad ne smije raditi prazan. Ne prepunjajte uređaj. Napunjene uređaje ne premještajte.
- Dno lonca i podloga moraju biti suhi tijekom uporabe.
- Rabite uređaj samo zajedno s isporučenim postoljem uređaja.
- Tijekom kuhanja stvara se mnogo pare. Ne usmjeravajte grlo prema dijelovima tijela, namještaju itd.
- Tijekom postupka kuhanja/izlijevanja ne otvarajte poklopac – opasnost od opeklina! Rabite uređaj samo za kuhanje vode.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostni predpisi

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

SL

Varnostni predpisi

- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Varnostni predpisi

SL

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin. Aparat primite le za ročaje.
- Aparat ne sme delovati nikoli prazen. Aparata ne prenapolnite. Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Dno vrčka in osnova morata biti med uporabo suha.
- Aparat uporabljajte le skupaj s priloženim podstavkom.
- Med kuhanjem uhaja močna para. Nastavka za izlivanje ne usmerjajte proti delom telesa, pohištvu itd.
- Med kuhanjem/izlivanjem ne odpirajte pokrova – nevarnost opeklin! Aparat uporabljajte le za kuhanje vode.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Οδηγίες ασφαλείας

EL

- Σύνδεση δικτύου: η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του οργάνου.
- Ελέγξτε τη μονάδα/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία κατεστραμμένα όργανα (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου δικτύου) - ζητήστε την αντικατάστασή τους από τον κατασκευαστή, το κέντρο σέρβις του ή εξειδικευμένους επαγγελματίες.
- Μην σπάτε, στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο δικτύου σε αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου! Ποτέ μην τραβάτε το φις από το καλώδιο / με βρεγμένα χέρια.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και βγάζετε το φις από την πρίζα: όταν μένετε χωρίς επίβλεψη, πριν από τη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, πριν από τον καθαρισμό, σε περίπτωση δυσλειτουργίας κατά τη χρήση και μετά τη χρήση.
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές/συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται και τραβήξτε το φις από το ρεύμα. Μην τυλίγετε το καλώδιο δικτύου γύρω από το όργανο.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!

- Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Μην εκθέτετε σε βροχή/υγρασία. Χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, τραβήξτε το φις από το δίκτυο πριν το αφαιρέσετε. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν από την περαιτέρω χρήση.

Οδηγίες ασφαλείας

EL

- Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού! Οι επισκευές της συσκευής επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από επαγγελματία. Οι μη επαγγελματικές επισκευές μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.

- Παιδιά από 8 ετών και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, εμπειρία και γνώσεις μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ατόμου που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή εάν τους έχει υποδειχθεί πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και εάν κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται χωρίς επίβλεψη από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Μην επιτρέπετε σε παιδιά κάτω των 8 ετών να έχουν πρόσβαση στη συσκευή και στο καλώδιο τροφοδοσίας. Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (κουζίνα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Ποτέ μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως). Καλύπτετε τις συσκευές που καίγονται μόνο με πυροσβεστικό πανί.
- Για λόγους ασφαλείας, μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν έχουν εγκριθεί/προμηθεύεται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Λειτουργήστε τη συσκευή όρθια σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και πυρίμαχη επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.

Οδηγίες ασφαλείας

EL

- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.
- Η συσκευή είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία - μην την αγγίζετε, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Πιάστε τη συσκευή μόνο από τη λαβή.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή σε κατάσταση αδράνειας. Μην υπερπληρώνετε το όργανο. Μην μετακινείτε γεμάτες συσκευές.
- Ο πυθμένας της κανάτας και η βάση πρέπει να είναι στεγνά όταν χρησιμοποιείται.
- Χρησιμοποιείτε το όργανο μόνο μαζί με την παρεχόμενη βάση του οργάνου.
- Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος διαφεύγει ισχυρός ατμός. Μην στρέφετε το στόμιο προς μέρη του σώματος, έπιπλα κ.λπ.
- Μην ανοίγετε το eco κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος/έκχυσης - κίνδυνος εγκαυμάτων! Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το βράσιμο του νερού.

Likvidácia

- Απορρίψτε αμέσως τις απορριφθείσες συσκευές. Τραβήξτε το φις και κόψτε το καλώδιο δικτύου. Μεταφέρετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη εταιρεία για απόρριψη. Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόβλητο. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

RU

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Указания по безопасности

RU

- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Указания по безопасности

RU

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов. Браться только за ручку.
- Запрещается эксплуатировать прибор пустым. Не переполняйте прибор. Не переставляйте заполненные приборы.
- Дно кувшина и основание к моменту включения должны быть сухими.
- Прибор допускается эксплуатировать только вместе с подставкой, включенной в комплект.
- Во время варки выделяется сильный пар. Слив нельзя направлять на части тела, мебель и проч.
- Во время варки и при сливе нельзя открывать крышку – опасность ожога! Прибор разрешается использовать только для варки.

Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!
- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia. Chwytać tylko za uchwyt.
- Nigdy nie uruchamiać próżnego urządzenia. Nie przepełniać urządzenia. Nie przenosić napełnionych urządzeń.
- Dno dzbanka i podstawa w trakcie używania muszą być suche.
- Urządzenia używać wyłącznie wraz z dołączoną do niego podstawą.
- Podczas gotowania z urządzenia intensywnie wydobywa się para. Dzióbka do nalewania nie kierować na części ciała, meble itd.
- Podczas procesu gotowania/przy nalewaniu nie otwierać pokrywki – niebezpieczeństwo oparzenia! Urządzenia używać tylko do gotowania wody.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

TR

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Güvenlik Bilgileri

TR

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi. Sadece kulpundan tutunuz.
- Cihazı asla boşken çalıştırmayınız. Cihazı asla fazla doldurmayınız. Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Isıtıcının tabanının ve temel ünitenin kullanım sırasında kuru olması gerekmektedir.
- Cihazı sadece beraberinde teslim edilen alt tabanı ile birlikte kullanınız.
- Pişirme sırasında yoğun buhar çıkmaktadır. Dökme ağzını vücut bölgelerine, mobilyalara vs. doğru tutmayınız.
- Pişirme işlemi/dökme sırasında kapağı açmayınız – yanma tehlikesi! Cihazı sadece su kaynatmak için kullanınız.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiţi niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteţi acestea pentru reparaţii/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate şi competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziţionarea acestuia pe suprafeţe ascuţite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curăţare, dacă se defectează în timpul utilizării şi după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit şi cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundaţi aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acţionaţi aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageţi în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuinţare va trebuie se fie verificat de un specialist.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Nu demontaţi dvs. înşivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaţiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştinţe sau experienţă doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informaţiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înţeleagă pericolele la care se expun. Curăţarea şi întreţinerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheaţi.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat în timpul funcţionării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneţi/poziţionaţi aparatul/cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneţi aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiţi-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranţă, nu folosiţi accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spaţii deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se racearca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiţi fantele de ventilaţie.
- In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.
- Nu utilizați niciodată aparatul gol. Nu umpleți aparatul excesiv. Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Partea de jos a cănii și baza aparatului trebuie să fie uscate în timpul folosirii aparatului.
- Folosiţi aparatul numai cu soclul aparatului inclus în pachetul livrat.
- În timp ce apa este în clocot, se produc aburi foarte fierbinţi. Aveţi grijă să nu vărsaţi apa pe corpul dvs., pe mobilă etc.
- Nu deschideţi capacul aparatului în timp ce fierbe sau la turnare – pericol de ardere! Folosiţi aparatul numai pentru fierberea apei.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

BG

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

Указания за безопасност

BG

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Указания за безопасност

BG

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне. Хващайте само за дръжката.
- Уредът не трябва да работи празен. Не препълвайте уреда. Не премествайте напълнени уреди.
- При употреба дъното на каната и основата трябва да бъдат сухи.
- Използвайте уреда само заедно с включената в доставката поставка за него.
- По време на варенето излиза силна пара. Не насочвайте чучура към части от тялото, мебели и др.
- В процеса на варене и при разливането не отваряйте капака – опасност от изгаряне! Използвайте уреда само за варене на вода.

Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **50**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **50**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **51**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using for the first time | Antes del primer uso **52**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **52**

Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones **53**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **54**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **56**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota **78**

DE | FR | IT | EN | ES

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1850 – 2200 W	~0,75 m	1.7 l
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Füllmenge Contenance Contenance Capacity Volumen de llenado

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Deckel
Couvercle
Coperchio
Cover
Tapa

Öffnungstaste für Deckel
Touche pour l'ouverture du couvercle
Tasto per l'apertura del coperchio
Button to open lid
Botón para abrir la tapa

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Gerät ein
Appareil allumé
Apparecchio acceso
Appliance on
Aparato ON

Gerät aus
Appareil éteint
Apparecchio spento
Appliance off
Aparato OFF

Sockel mit Kabelanschluss
Socle avec raccordement de câble
Base con collegamento cavo
Base with cord connection
Base con conexión del cable

Kabelaufwicklung
Enroulement du câble
Avvolgimento cavo
Cord wind
Bobinado del cable

DE | FR | IT | EN | ES

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using for the first time | Antes del primer uso

1 Füllen | Verser | Riempire | Fill | Llenado

Wasser und Entkalkungs-/Reinigungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage/nettoyage
Inserire acqua e pasticca anticalcare/di pulizia
Fill in water and descaling-/cleaning tablet
Poner agua y la pastilla antical/pastilla limpiadora



2 Reinigen | Nettoyer | Lavare | Clean | Limpiar

Flüssigkeit einwirken lassen, dann ausschütten
Laisser agir le liquide, ensuite vider
Fare agire il liquido, quindi svuotare
Allow liquid to take effect, then pour out
Dejar que el líquido actúe y después vaciar



3 2× Spülen | Rincer | Sciacquare | Rinse | Aclarar

Mit Frischwasser (bis MAX 1.7 L) füllen, aufkochen, leeren
Remplir d'eau fraîche (jusqu'à MAX 1.7 L), bouillir, vider
Riempire con acqua fresca (fino al livello MAX 1.7 L), portare a ebollizione, svuotare
Fill with fresh water (up to MAX 1.7 L), boil, empty
Llenar con agua fresca (hasta la marca MÁX. 1.7 L), llevar a ebullición y vaciar

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00
Entkalkungstabletten
Pastilles de détartrage
Pasticche anticalcare
Descaling tablets
Pastillas para descalcificación



Erhältlich unter www.trisaelectronics.ch oder bei der Servicestelle | Disponible sur le site www.trisaelectronics.ch ou auprès du service après-vente | Disponibile sul sito www.trisaelectronics.ch o presso i centri servizi | Available at www.trisaelectronics.ch or at the customer service point | Disponible en www.trisaelectronics.ch o en el centro de servicio

Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones

• Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus.
Schalter auf AUS, 10 Min. warten.
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement.
Interrupteur sur ARRET, attendre 10 minutes.
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente.
Interruttoresu OFF, attendere 10 minuti.
Appliance will switch off automatically if it becomes hot.
When switch is in OFF position, wait 10 minutes.
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente.
Interruptor en OFF, esperar 10 minutos.

•• Während des Kochens tritt heisser Dampf aus. Nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.
Pendant l'ébullition, une forte vapeur s'échappe. Ne pas tenir vers des parties du corps, des meubles etc.
Durante il funzionamento si forma un denso vapore. Non sbattere contro parti del corpo, mobili ecc.
Steam issues profusely during boiling. Do not point at parts of body, furniture etc.
Durante la cocción del agua sale vapor caliente, por lo que no debe orientarse el aparato hacia partes del cuerpo, muebles, etc.

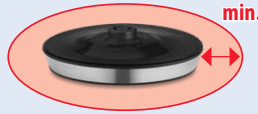
••• Gerät nicht unter Oberschränken oder Dunsthauben benutzen.
Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs ou hottes aspirantes.
Non utilizzare sotto a elementi pensili o cappa di estrazione.
Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.
No utilizar debajo de armarios colgados o campanas de cocina.

DE | FR | IT | EN | ES

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation | Preparar

1



Sockel stabil hinstellen
Placer le socle en position stable
Fissare la base in modo stabile
Place the base in a stable position
Colocar la base de forma estable



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



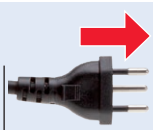
Kaltes Wasser einfüllen, Deckel schliessen
Remplir avec de l'eau froide, fermer le couvercle
Introdurre l'acqua fredda, chiudere il coperchio
Fill in with cold water, close cover
Introducir agua fría, cerrar la tapa



Krug auf Sockel aufsetzen
Placer la bouilloire sur le socle
Posizionare la brocca sulla base
Place on the base
Colocar la jarra sobre la base

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Kochen
Bouillir
Bollire
Boil
Hervir

! Deckel nie öffnen – Verbrühungsgefahr!
Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures!
Non aprire il coperchio – pericolo di ustione!
Never open the cover – danger of burns!
Nunca abrir la tapa – ¡Peligro de escaldadura!

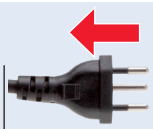
i Stoppt automatisch, oder mit…
Arrêt automatique ou reste…
Arresto automatico, o con…
Stops automatically, or when…
Se detiene automáticamente o con…



Manueller STOPP
STOP manuel
STOP manuale
Manual STOP
PARADA manual

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Siedendes Wasser entnehmen
Retirer l'eau chaude
Togliere l'acqua bollente
Retire hot water
Retirar el agua hirviendo

! Nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!
Ne toucher que la poignée – danger de brûlures!
Afferrare solo dal manico – pericolo di ustione!
Only touch the handle – danger of burns!
Agarrar solo por el mango – ¡Peligro de quemaduras!



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

DE | FR | IT | EN | ES

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
Primero desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.

Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fliessendes Wasser halten.
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante.
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente.
Never immerse device in water or hold under running water.
¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente.



Keine Lösungsmittel verwenden
Ne pas employer de solvants
Non usare mai soluzioni contenti acidi
Do not use scourers or solvents
No utilizar disolventes

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

Flüssigkeit einwirken lassen bis Kalk vollständig aufgelöst ist.
Laisser agir le liquide jusqu'à ce que le calcaire soit entièrement dissout.
Fare agire il liquido fino al quando il calcare si è dissolto completamente.
Allow liquid to take effect until lime scale is completely dissolved.
Dejar que el líquido actúe hasta que la cal se haya diluido por completo.

Bei Bedarf: Entkalken | Si nécessaire: Détartrage | **Se necessario: Decalcificare** |
If required: Descaling | **De ser necesario: Descalcificar**

1





Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical

Einwirken lassen, ausleeren
Laisser agir, vider
Lasciare agire, svuotare
Let take influence, pour out
Dejar actuar, vaciar

2

Mehrmals spülen:
Rincer plusieurs fois:
Lavare più volte:
Rinse several times:
Lavar varias veces:





Wasser einfüllen
Remplir d'eau
Riempire con acqua
Fill with water
Introducir agua

Aufkochen, ausleeren
Porter à ébullition, vider
Far bollire, svuotare
Boil up, pour out
Llevar a ebullición, vaciar

DE | FR | IT | EN | ES

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Πίνακας περιεχομένων

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας **19**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά **60**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία **60**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής **61**

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση **62**

Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Προαιρετικά αξεσουάρ **62**

Důležité pokyny | Fontos figyelmeztetések | Važne upute | Pomembna navodila | Σημαντικές σημειώσεις **63**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής **64**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός **66**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης **79**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και παραδώστε το στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Είναι προτιμότερο να συνδέσετε τη συσκευή μέσω ενός προστατευτικού ρεύματος (μέγιστο 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

1850 – 2200 W	~0,75 m	1.7 l
Příkon	Délka kabelu	Plnicí množství
Teljesítmény	Kábelhosszúság	Töltési mennyiség
Snaga	Dužina kabla	Količina punjenja
Moč	Dolžina kabla	Prostornina
Ισχύς	Μήκος καλωδίου	Τόμος

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής



Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Καπάκι

Tlačítko pro otevření víka
Fedél nyitógombja
Otvorni taster za poklopac
Tipka za odpiranje pokrova
Κουμπί για το άνοιγμα του καπακιού

Vypínač ZAP/VYP
Ki-/bekapcsoló
Uključi/isključi-prekidač
Stikalo za vklop/izklop
Διακόπτης on/off

Přístroj zapnout
Készülék bekapcsolva
Uključivanje uređaja
Vklop naprave
Συσκευή σε λειτουργία

Přístroj vypnout
Készülék kikapcsolva
Isključivanje uređaja
Izklop naprave
Όργανο απενεργοποίησης

Podstavec s kabelovou přípojkou
Lábazat kábelcsatlakozással
Postolje sa završetkom kabela
Podstavek s priključkom za kabel
Βάθρο σε σύνδεση καλωδίων

Navíjení kabelu
Kábel felcsévélő
Namotavanje kabla
Navijalo kabla
Τύλιξη καλωδίων

CZ | HU | HR | SL | EL

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση

1 Plnění | Töltés | Puniti | Polnjenje | Γεμίστε τον βραστήρα

Naplňte vodu a vložte odvápňovací/čisticí tabletu
Töltse be a vizet és tegye be a vízkőmentesítő és tisztító tablettát
Ulijte vodu i stavite tabletu protiv kamenca/tabletu za čišćenje
Dodajte vodo in tablete za razapnenje/čiščenje
Γεμίστε με νερό και τοποθετήστε το δισκίο αφαλάτωσης/καθαρισμού.



2 Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

Nechte roztok působit, poté jej vylijte
Hagyjon elég időt a hatás kifejtéséhez, majd öntse ki a folyadékot
Pustite da tekućina djeluje, zatim protresite
Počakajte, da tekočina učinkuje, nato izlijte
Αφήστε το διάλυμα να δράσει και στη συνέχεια αδειάστε το.



3 2× Vypláchnutí | Öblítés | Isprati | Izpiranje | Ξέπλυμα

Naplňte čerstvou vodou (na MAX 1.7 L), přiveďte k varu, vylijte
Töltse meg friss vízzel (MAX 1.7 L jelig), főzze fel, ürítse ki
Napuniti svježom vodom (do MAX 1.7 L), prokuhati, isprazniti
Napolnite s svežo vodo (do MAX 1.7 L), zavrite, izpraznite
Γεμίστε τον βραστήρα με φρέσκο νερό (μέχρι την ένδειξη MAX 1,7 L).

Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Προαιρετικά αξεσουάρ

Art. 6212 98 00

Odvápňovací tablety
Vízkőmentesítő tabletták
Tablete za uklanjanje
Tablete za razapnjenje
Ταμπλέτες αφαίρεσης αλάτων



K dostání na internetové adrese www.trisaelectronics.ch nebo v servisním centru | Kapható a www.trisaelectronics.ch weboldalon vagy a szolgáltatási ponton | Može se dobiti na www.trisaelectronics.ch ili u servisu | Na voljo na spletnem naslovu www.trisaelectronics.ch ali servisnem mestu | Μπορεί να αγοραστεί ηλεκτρονικά στη διεύθυνση www.trisaelectronics.ch ή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Σημαντικές σημειώσεις

Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje.
Zapínač nastavte na stav «0» a počkejte 10 minut.
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik.
A kapcsolót állítsa «0» állásba, majd várjon 10 percet.
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje.
Stavite prekidač u «0» poziciju i sačekajte 10 minuta.
Pri pregretju se aparat samodejno izklopi.
Stikalo postavite v položaj IZKLOP, počakajte 10 minut.
Εάν το στεγνωτήριο ζεσταθεί πολύ, θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.
Θέστε το διακόπτη στη θέση OFF και περιμένετε 10 λεπτά.

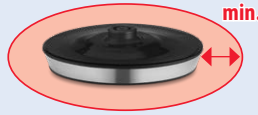
Během vaření uniká horká pára, nesměrujte proti částem těla, nábytku atd.
Fövés közben forró gőz tör ki, ne irányítsa testrészek, bútor stb. fele.
Tijekom kuhanja izlazi vrућa para, ne usmjeravajte je prema dijelovima tijela, namještaju itd.
Med kuhanjem uhaja vroča para, ne usmerjajte je proti telesu, pohištvu itd.
Ο καυτός ατμός διαφεύγει κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, μην τον κατευθύνετε σε μέρη του σώματος, έπιπλα κ.λπ.

Přístroj nepoužívejte pod horními skříňkami a digestořemi kuchyňských linek.
Ne használja a készüléket felső szekrények vagy gőzelszívók alatt.
Uređaj ne rabite ispod visećih ormara ili kuhinjskih napa.
Aparata nikoli ne uporabljajte pod zgornjimi omaricami ali kuhinjskimi napami.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από ντουλάπια τοίχου ή απορροφητήρες.

CZ | HU | HR | SL | EL

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

1 Příprava | Előkészítés | Pripremiti | Priprava | Προετοιμασία



Základnu postavte stabilně
Tegye a készülék alapját stabil helyre
Postolje postavite na stabilno mjesto
Podstavek postavite stabilno
Τοποθετήστε τη βάση έτσι ώστε να είναι σταθερή



Otevřete víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Ανοίξτε το κάλυμμα

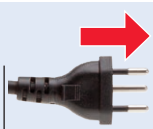


Naplňte studenou vodu, zavřete víko
Töltse bele a hideg vizet, zárja le a tetejét
Ulijte hladnu vodu, zatvorite poklopac
Nalijte hladno vodo, zaprite pokrov
Γεμίστε με κρύο νερό, κλείστε το καπάκι



Postavte konvici na podstavec
Kancsót állítsa a lábazatra
Postaviti vrč na postolje
Vrč postavite na podstavek
Τοποθετήστε τον βραστήρα στη βάση

2 Příprava | Preparation | Priprema | Prepare | Προετοιμασία



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Σύνδεση στο δίκτυο



Vaření
Főzés
Kuhati
Kuhanje
Μάγειρας

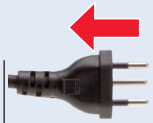
Víko neotvírejte – nebezpečí opaření!
Soha ne nyissa ki a tetejét – forrázás veszély!
Ne otvarajte poklopac – opasnost od oparotina!
Pokrova nikoli ne odpirajte – nevarnost oparin!
Ποτέ μην ανοίγετε το καπάκι - κίνδυνος εγκαύματος!

Vypnutí proběhne automaticky, nebo pomocí…
Automata stop, vagy…
Zaustavlja se automatski, ili pomoću…
Ustavi se samodejno ali z…
Απενεργοποιείται αυτόματα ή...



Ruční STOP
Manuális STOP
Ručno zaustavljanje
Ročna USTAVITEV
Χειροκίνητο STOP

3 Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Μετά τη χρήση



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Αποσυνδέστε από το δίκτυο



Vyjměte vřící vodu
Vegye le a forrásban levő vizet
Izvadite provrelu vodu
Izlijte kipečo vodo
Αφαιρέστε το βραστό νερό

Držte pouze za držadlo – nebezpečí popálení!
Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket – égésveszély!
Primite samo za ručku – opasnost od opeklina!
Aparat primite le za ročaje – nevarnost opeklin!
Κρατήστε τη συσκευή μόνο από τη λαβή - κίνδυνος εγκαυμάτων!



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει

CZ | HU | HR | SL | EL

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός

Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Húzza ki először a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a készüléket.
Najprije izvucite mrežni utikal i pustite uređaj da se ohladi.
Najprej izvlecite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi.
Πρώτα, βγάλτε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Přístroj nikdy neponořujte do vody, nedržte ho nikdy pod tekoucí vodou.
Soha ne merítse vízbe a készüléket, soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket.
Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom.
Naprave nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo.
Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό και μην την κρατάτε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.



Nepoužívejte rozpouštědla
Ne használjon oldószert
Ne koristite rastvarače
Ne uporabljajte raztopil
Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει

Nechte roztok působit až do úplného rozpuštění usazenin.
Hagyja bent a folyadékot a vízkő teljes feloldásáig.
Pustite da tekućina djeluje dok se talog ne otopi u potpunosti.
Počakajte, da tekočina učinkuje, dokler se apnenec ni popolnoma raztopil.
Αφήστε το υγρό να δράσει μέχρι να διαλυθεί πλήρως ο ασβεστόλιθος.

V případě potřeby: Odvápnění | Szükség esetén: Mészkőmentesítés |
Po potrebi: Uklanjanje vapnenca | Če je treba: Razapnjevanje |
Εάν είναι απαραίτητο: αφαίρεση αλάτων

1



Naplňte vodu a vložte odvápňovací tabletu
Töltse be a vizet és tegye be a vízkőmentesítő tablettát
Ulijte vodu i stavite tabletu protiv kamenca
Dodajte vodo in tablete za razapnenje
Γεμίστε με νερό και τοποθετήστε το δισκίο αφαίρεσης αλάτων



Nechte působit, vyprázdněte
Hagyja hatni, öntse ki
Ostavite da djeluje, a zatim ispraznite
Pustite učinkovati, izpraznite
Αφήστε το, ρίξτε

2

Několikrát vypláchněte:
Mossa ki többször::
Isperite više puta:
Izperite večkrat:
Ξεπλύνετε αρκετές φορές:



Naplňte vodu
Töltsön bele vizet
Ulijte vodu
Nalijte vodo
Γεμίστε το νερό



Povařte, vyprázdněte
Főzze fel, öntse ki
Prokuhajte i ispraznite
Zavrite, izpraznite
Βράζουμε, ρίχνουμε

CZ | HU | HR | SL | EL

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicaţii de siguranţă | Указания за безопасност **34**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли **70**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **70**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **71**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuinţare | Преди първата употреба **72**

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksesuar | Accesorii opţionale | Опционални аксесоари **72**

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Instrucţiuni importante | Важни указания **73**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **74**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване **76**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţii | Указание за гаранция **80**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1850 – 2200 W	~0,75 m	1.7 l
Мощность	Długość przewodu	Количество
Moc	Kablo uzunluğu	Pojemność
Güç	Lungimea cablului	Kapasite
Capacitatea	Дължина на кабела	Cantitatea de umplere
Капацитет		Количество на запълване

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



RU | PL | TR | RO | BG

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Inainte de prima intrebuintare | Преди първата употреба

Заливка | Napełnić | Doldurma | Umplere | Пълнене

1

Влить воду и добавить средство для удаления накипи/чистящее средство в виде таблетки
Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą/czyszczącą
Su ve kireç çözücü/temizleme tableti doldurun
Turnaţi apa şi puneţi tableta de decalcifiere şi curăţare
Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък/почистване



Очистка | Oczyścić | Temizleme | Curăţire | Почистване

2

Полностью вскипятите жидкость, затем вылейте ее
Zagotować płyn całkowicie, następnie wylać go
Karışım tamamen kaynadıktan sonra boşaltınız
Lichidul se va fierbe complet după care se toarnă
Течността се остава да заври изцяло, след това се излива



2× Промывка | Płukanie | Durulama | Spălaţi | Изплакване

3

Залейте чистую воду (до отметки MAX 1.7 L), вскипятите и вылейте
Napełnić świeżą wodą (do MAX 1.7 L), zagotować, opróżnić
Temiz su (MAX'a kadar 1.7 L) doldurunuz, kaynatınız, boşaltınız
A umple cu apă proaspătă până la MAX 1.7 L, a fierbe, a goli
Налива се прясна вода (до МАКЦ 1.7 L), оставя се да заври, изпразва се

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksesuar | Accesorii opţionale | Опционални аксесоари

Art. 6212 98 00

Таблетки для удаления накипи
Tabletki do usuwania
Kireç çözücü tablet
Tablete decalficiere
Таблетки за отстраняване на котлен камък



Можно получить на сайте www.trisaelectronics.ch или в сервисном центре | Dostępny na stronie internetowej www.trisaelectronics.ch lub w punkcie serwisowym | www.trisaelectronics.ch veya Servis Merkezi üzerinden temin edilebilir | Disponibil pe www.trisaelectronics.ch sau la centrul de service | Може да се намери на www.trisaelectronics.ch или в сервиза

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informaţii importante | Важни указания

При сильном нагреве прибор автоматически выключается.
Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 10 мин.
Jeżeli urządzenie nagrzeje się za bardzo, wyłącza się automatycznie.
Przestawić przełącznik na OFF i odczekać 10 min.
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır.
Bu durumda düğmeyi KAPALI konuma getirip 10 dakika beklemeniz gerekmektedir.
Daca aparatul se incinge, se inchide automat.
Apasati pe aus = inchidere, asteptati 10 minute.
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично.
Превключвателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 10 мин.

Во время закипания выпускается горячий пар, который нельзя направлять на участки тела, мебель и проч.
Podczas gotowania wydobywa się gorąca para - strumienia pary nie wolno kierować na części ciała, meble itd.
Kaynatma sırasında içinden sıcak buhar çıkar, bedeninize, mobilyalara vs. doğru yöneltmeyiniz.
În timpul fierberii ies aburi fierbinţi, nu direcţionaţi acesta spre corp, mobilă etc.
По време на варенето излиза гореща пара, не насочвайте срещу части от тялото, мебели и др.

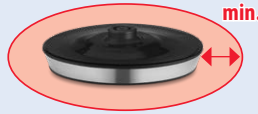
Прибор нельзя включать под навесными шкафами или вытяжными колпаками.
Urządzenia nie używać pod wiszącymi szafkami lub okapami kuchennymi.
Cihazı duvarda asılı dolapların veya aspiratörlerin üzerinde kullanmayınız.
Nu folosiţi aparatul sub dulapuri montate mai sus sau hote.
Не използвайте уреда под горни кухненски шкафове и аспиратори.

RU | PL | TR | RO | BG

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătiți | Пригответе

1



Основание расположить на устойчивой поверхности
Cokół ustawić w stabilnej pozycji
Temel üniteyi sağlam bir şekilde yerleştiriniz
Puneți jos baza aparatului în mod stabil
Поставете стабилно основата



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака



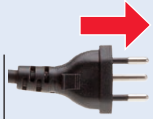
Влить холодную воду, закрыть крышку
Wlać zimną wodę, zamknąć pokrywę
Soğuk su doldurunuz, kapağını kapatınız
Umpleți cu apă rece, închideți capacul
Налейте студена вода, затворете капака



Установите чайник на подставку
Postawić dzbanek na podstawce
Hazneyi tabanın üzerine oturtunuz
A așeza cana în soclu
Каната се поставя върху поставката

Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

2



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване



Кипячение
Gotowanie
Isıtma
Fierbere
Варене

Крышку нельзя открывать – опасность ожога паром!
Nigdy nie otwierać pokrywy – niebezpieczeństwo oparzenia wrzątkiem!
Kapağı asla açmayınız – haşlanma tehlikesi!
Nu deschideți niciodată capacul – pericol de opărire!
Никога не отваряйте капака – опасност от изгаряне от гореща вода!

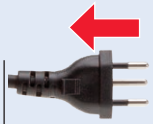
Выключение автоматическое или с помощью…
Zatrzymuje się automatycznie, albo za pomocą…
Otomatikman durur veya…
Oprește automat sau cu…
Спира автоматично или с…



ВЫКЛЮЧЕНИЕ вручную
Ręczny STOP
Manuel STOP
STOP manual
Ръчен СТОП

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

3



Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Отобрать кипящую воду
Wylać wrzącą wodę
Kaynar suyun alınması
Dacă apa clocotește, atunci îndepărtați-l
Отстранете преварената вода

Браться только за ручку – опасность ожога!
Chwytać tylko za uchwyt – niebezpieczeństwo oparzenia!
Sadece kulpundan tutunuz – Yanma tehlikesi!
Prindeți aparatul numai de mâner – pericol de ardere!
Хващайте само за дръжката – опасност от изгаряне!



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

RU | PL | TR | RO | BG

Чистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţarea | Почистване

Необходимо сначала вытащить вилку из сетевой розетки и дать прибору остыть.
Najpierw wyjąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
Önce elektrik fişini çekiniz ve cihazı soğumaya bırakınız.
Scoateţi prima dată ştecherul din priză şi lăsaţi aparatul să se răcească.
Най-напред извадете щепсела от ел. контакт и оставете уреда да изстине.

Не допускайте попадания устройства в воду или его контакта с проточной водой.
Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą.
Cihazı asla suyun içine daldırmayın, asla akan suyun altına tutmayın.
Nu introduceţi niciodată aparatul în apă, nu ţineţi niciodată sub jet de apă.
Никога не потапяйте уреда във вода, никога не го дръжте под течаща вода.



Не используйте растворитель
Nie używać rozpuszczalników
Çözücü madde kullanmayınız
Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă
Да не се използват разтворители

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Выдерживать в жидкости до тех пор, пока накипь полностью не растворится.
Płyn pozostawić do całkowitego usunięcia wapna.
Kireç tamamıyla çözülene kadar sıvının etki etmesini bekleyiniz.
Permiteţi acţionarea lichidului până la dizolvarea completă a calcarului.
Оставете течността да въздейства, докато варовикът се разтвори напълно.

По желанию: Удаление накипи | Jeśli to niezbędne: Odwapnianie | Gerekti̇ği̇nde: Kireç temizleme | Dacă este necesar: Decalcificare | При нужда: Отстраняване на варовик

1



Влить воду и добавить средство для удаления накипи в виде таблетки
Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą
Su ve kireç çözücü tableti doldurun
Turnaţi apa şi puneţi tableta de decalcifiere
Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък



Выдержать и слить
Odczekać, aż zadziała, wylać
Etki etmesini bekleyiniz, boşaltınız
Lăsaţi să-şi facă efectul, după care goliţi
Оставете да подейства, изпразнете

2

Несколько раз сполоснуть:
Kilkakrotnie wypłukać:
Birkaç defa durulayınız:
Spălaţi de mai multe ori:
Измийте многократно:



Залить воду
Wlać wodę
Su doldurunuz
Umpleţi cu apă
Напълнете вода



Довести до кипения, слить
Zagotować, wylać
Kaynatınız, boşaltınız
Aduceţi la fierbere, goliţi
Оставете за заври, изпразнете

RU | PL | TR | RO | BG

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiariazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, spremememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Προσφέρουμε εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή του οργάνου με υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή της συσκευής για επιστροφή της τιμής αγοράς. Δεν ευθυνόμαστε για φυσιολογική φθορά, εμπορική χρήση, αλλαγές στην αρχική κατάσταση, εργασίες καθαρισμού, συνέπειες μη επαγγελματικού χειρισμού ή ζημιές από τον αγοραστή ή τρίτους, ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικές συνθήκες ή ζημιές που προκαλούνται από μπαταρίες. Ως προϋπόθεση για την παροχή εγγύησης, η ελαττωματική συσκευή πρέπει να αποστέλλεται με επιβεβαιωμένο πιστοποιητικό εγγύησης, στο οποίο να αναγράφεται ο τόπος και η ημερομηνία πώλησης και η υπογραφή του πωλητή, ή με απόδειξη αγοράς με έξοδα του αγοραστή.

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Ёарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörttten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi,

voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziţionat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparaţii de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, καθώς και σε τυχόν σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia | Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije | Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 έτη εγγύησης
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti | Certificat de garanţie 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο / Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Ομιλητής	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczątka Damga Ştampila Печат
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач

Trisa®
ELECTRONICS

Art. 6455.75

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte | Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση & Υποστήριξη | Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistenţă | Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch